

A Madame A. de Schulmann.




Sérénade mélancolique



(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА)

Poesie d'Armand Silvestre

Переводъ И. Тюменева.

Pour VOIX avec accompagnement de VIOLON, VIOLONCELLE,

HARMONIUM et PIANO.

composée

par

J. BLEICHMANN.

OP. 19 N^o 1.

Prix 90 c.

1900. Exposition univers.
de Paris.



„Grand prix“
et Médaille d'or.

1896

Propriété de l'éditeur

P. Jurgenson,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale musicale russe et du
Conservatoire de Moscou.

MOSCOU,

LEIPZIG,

Neglinny pr., 14.

Thalstrasse, 19.

St.-Petersbourg, chez J. Jurgenson. | Varsovie, chez E. Wende & C^o.

Kiew, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

À Madame A. de Schulmann.

Госуд. ротеционная
ордена Ленина
КНИЖНОТА СТОРА
С. М. ЛЕНИНА

40061-47

SÉRÉNADE MÉLANCOLIQUE.

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА.)

Poésie D'ARMAND SILVESTRE.

Переводъ Н. Тюменева.

Composée par JULES BLEICHMANN, Op. 19. N° 1

INTRADA.

A Andante con moto. (♩ = 56.)

Violino. *espr.* *p*

Violoncello. *espr.* *p*

Canto.

Harmonium. *p*

Piano. *p*

A Andante con moto. (♩ = 56.)

SERENATA.

B Andante sostenuto (♩ = 42.)

p dolce

p

p

p

Andante sostenuto. (♩ = 42.)

Viens en - ten - dre sous la feuil - lé - e
Слу - шай, другъ мой, какъ за - мол - ка - етъ

la der_niè_re chan_son des nids et les mur_mu_res in-fi_nis
 пѣ_сня птичекъ въ глу_ши лѣ_сной, какъ са_мый лѣсъ въ ти_ши но_чной

de la fo_rêt en som meil_lé e. Tout se tai_ra dans un in_stant,
 за_во_ро_жен_ный за_ти_ха_еть. Ти_хо въ_еть надъ зе_млей

dolciss.

col canto

slentando *a tempo* *p* *R'espess.*

C *p*

C

dolciss.

pp

Sous la gran-de aïlle du si-len - ce qui, dans l'air tiède en - cor ba - lan - ce
 ночь кры-ломъ по - ко - я бла-го-дат - нымъ, въ воз-ду - хъ теп - ломъ, а - ро - мат - номъ

Pochettino più animato.

D

slentando

a tempo

mf

des doux rêves l'essaim flot-tant.
 сладкихъ грезъ не-сет-ся рой.

Dans la bri-se qui pleure,
 Въшелестъ вътра, ро - дная,
espr.

o mon a -
 слышишь ли

Pochettino più animato.

D

espr.

pp

m. s.

Tempo I.

rall. poco a poco ten.

p

rall poco a poco

rall. poco a poco **Tempo I.**

p

mour! E - cou - te pas ser l'heure où fuit le jour!
 стонъ? Гас - ну - щій день прово - жа - я то - ску - етъ онъ.

E *dolciss.*

p dolce cantabile

p

p

pp molto leggiero

Viens contem pler dans la val - lé - e le der -
 O по - смо - три, какъ по - кры - ва - етъ свѣтъ за -

nier é - clat du cou - chant. La
 - ка - та тамъ пе - ле - на, какъ

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with a long note on 'chant' and a fermata. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

lune á l'ho - ri - zon pen - chant, de
 крот - ко на не - бе - са лу - на въ ту -

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) and a fermata over the word 'de'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and includes some arpeggiated figures in the right hand.

blan - ches va - peurs est voi - lé e;
 - ма - нѣ сѣ - домъ вы - плы - ва - етъ

F

Et par - mi l'ex - ta - se du soir, on di - rait qu'au bord de la
 и какъ буд - то вда - ли ен - ми - амъ, воз - жи - га - е - мый чьей то ру -

F

nu — e u — ne main di — vine est ve — nu e ai — lu —
 — ко — ю, изъ ка — диль — ни — цы лег — ко — ю вол — но — ю под — ни —

pp dolce
pp
slentando *a tempo* *pp*
 — mer un large en cen — soir. Re — gar — de, bien ai — mé — e, au ciel loin —
 — ма — ет — ся плав — но къ не — бе — самъ. Въ про — странствѣ не — че — за — я вѣт — ся ды —

pp dolce, cant. *espr.*
pp

tain, re_mon - ter la fu_mé - e du jour, du jour é - teint!
 - МОКЪ: э - то день до - ро - га - я на вѣкъ, на вѣкъ про - текъ!

rallent. poco a poco p

rallent. poco a poco p

rallent. poco a poco f poco p

pp

pizz. rall. pp

mf dim. pp

p f pp